

ΤΗΙ Σ' ΑΠΡΙΛΙΟΥ

Τριώδιον

Σάββατον τῆς Δ' Ἑβδομάδος

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.

**Στίχ. α'.** Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ  
Κυρίῳ, καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. β'.** Τοῦ ἀναγγέλλειν τῷ πρωῒ τὸ  
ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. γ'.** Ὅτι εὐθὴς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.

**Στίχ. α'.** Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν,  
εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο, ἐνεδύσατο Κύριος  
δύναμιν καὶ περιεζώσατο.

ἦ·

April 6

Triodion

Saturday of the Fourth Week

LITURGY

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.*

Antiphon I. Mode 2.

**Verse 1:** *It is good to give thanks to the Lord and to sing to Your name, O Most High.* [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 2:** *To proclaim Your mercy in the morning and Your truth at night.* [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

**Verse 3:** *The Lord my God is upright, and there is no wrongdoing in Him.* [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

*Both now and ever and to the ages of ages.*  
*Amen.*

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

Antiphon II. Mode 2.

**Verse 1:** *The Lord reigns; He clothed Himself with majesty; the Lord clothed and girded Himself with power.* [SAAS]

or:

**Στίχ. α'.** Δεῦτε ἀγαλλιασώμεθα τῷ Κυρίῳ,  
ἀλαλάζωμεν τῷ Θεῷ τῷ Σωτῆρι ἡμῶν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν  
οἰκουμένην, ἣτις οὐ σαλευθήσεται.

ἢ·

**Στίχ. β'.** Προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον  
αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει, καὶ ἐν ψαλμοῖς  
ἀλαλάζωμεν αὐτῷ, ὅτι Θεὸς μέγας, Κύριος καὶ  
Βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. γ'.** Τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα,  
Κύριε, εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

ἢ·

**Στίχ. γ'.** Ὅτι ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὰ πέρατα  
τῆς γῆς, καὶ τὰ ὕψη τῶν ὀρέων αὐτοῦ εἰσιν· ὅτι  
αὐτοῦ ἐστὶν ἡ θάλασσα, καὶ αὐτὸς ἐποίησεν  
αὐτήν, καὶ τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἔπλασαν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,  
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ  
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς  
ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,  
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,  
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,  
εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος

**Verse 1:** Come, let us greatly rejoice in the Lord;  
let us shout aloud to God our savior. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Verse 2:** And He established the world,  
which shall not be moved. [SAAS]

or:

**Verse 2:** Let us come before His face with  
thanksgiving, and let us shout aloud to Him with  
psalms. For the Lord is a great God, a great King over  
all the earth. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

**Verse 3:** Holiness is proper to Your house, O  
Lord, unto length of days. [SAAS]

or:

**Verse 3:** For in His hand are the ends of the  
earth, and the heights of the mountains are His. For  
the sea is His, and He made it, and His hands formed  
the dry land. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,  
being immortal, You condescended for  
our salvation to take flesh from the holy  
Theotokos and ever-virgin Mary and, without  
change, became man. Christ, our God, You  
were crucified and conquered death by death.

τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον  
ἡμᾶς.

**Ἀντίφωνον Γ'.**

**Ἀπολυτίκιον.**

Τοῦ Τριωδίου ---

**Ἦχος β'.**

Ἀπόστολοι, Μάρτυρες, καὶ Προφῆται,  
Ἱεράρχαι, Ὅσιοι καὶ Δίκαιοι, οἱ καλῶς  
τὸν ἀγῶνα τελέσαντες, καὶ τὴν πίστιν  
τηρήσαντες, παρρησίαν ἔχοντες πρὸς τὸν  
Σωτῆρα, ὑπὲρ ἡμῶν αὐτὸν ὡς ἀγαθὸν  
ἱκετεύσατε, σωθῆναι δεόμεθα τὰς ψυχὰς  
ἡμῶν.

**Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.**

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ  
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς  
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοὶ μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον**

**Ἀπολυτίκιον.**

Τοῦ Τριωδίου ---

**Ἦχος β'.**

Ἀπόστολοι, Μάρτυρες, καὶ Προφῆται,  
Ἱεράρχαι, Ὅσιοι καὶ Δίκαιοι, οἱ καλῶς  
τὸν ἀγῶνα τελέσαντες, καὶ τὴν πίστιν  
τηρήσαντες, παρρησίαν ἔχοντες πρὸς τὸν  
Σωτῆρα, ὑπὲρ ἡμῶν αὐτὸν ὡς ἀγαθὸν  
ἱκετεύσατε, σωθῆναι δεόμεθα τὰς ψυχὰς  
ἡμῶν.

**Τοῦ Ναοῦ.**

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Being one of the Holy Trinity, glorified with  
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

**Antiphon III.**

**Apolytikion.**

From Triodion ---

**Mode 2.**

O Apostles, Martyrs, Prophets, Hierarchs,  
Monastics and the Righteous, you finished the  
race and kept the faith. You speak freely to  
the Savior. We pray you entreat Him on our  
behalf, to save our souls, since He is good. [SD]

**Entrance Hymn. Mode 2.**

Come, let us worship and bow down  
before Christ. Save us, O Son of God, Who  
are wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.**

**Apolytikion.**

From Triodion ---

**Mode 2.**

O Apostles, Martyrs, Prophets, Hierarchs,  
Monastics and the Righteous, you finished the  
race and kept the faith. You speak freely to  
the Savior. We pray you entreat Him on our  
behalf, to save our souls, since He is good. [SD]

**(Apolytikion of the Parish Church)**

(The text of the Apolytikion of the local  
church goes here.)

**Κοντάκιον.**

**Ἦχος πλ. δ'.**

Ὡς ἀπαρχὰς τῆς φύσεως, τῷ φυτουργῷ  
τῆς κτίσεως, ἡ οἰκουμένη προσφέρει  
σοι Κύριε, τοὺς θεοφόρους Μάρτυρας·  
ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις, ἐν εἰρήνῃ βαθείᾳ,  
τὴν Ἐκκλησίαν σου, διὰ τῆς Θεοτόκου  
συντήρησον, πολυέλεε.

**Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ**

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

**Ὁ Ἀπόστολος**

ΣΑΒΒΑΤΟΝ Δ' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ

**Προκείμενον. Ἦχος πλ. β'. Ψαλμὸς 31.**

Εὐφράνθητε ἐπὶ Κύριον καὶ  
ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι.

**Στίχ.** Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι  
καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἀμαρτίαι.

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ  
ἀνάγνωσμα.

6:9-12

Ἀδελφοί, πεπείσμεθα περὶ ὑμῶν,  
ἀγαπητοί, τὰ κρείττονα καὶ ἐχόμενα  
σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτω λαλοῦμεν. Οὐ γὰρ  
ἄδικος ὁ Θεὸς ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν  
καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε  
εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς  
ἀγίοις καὶ διακονοῦντες. Ἐπιθυμοῦμεν δὲ  
ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι  
σπουδὴν πρὸς τὴν πληροφориάν τῆς

**Kontakion.**

**Mode pl. 4.**

O Planter of creation, Lord, to You does  
the entire world bring as an offering the  
God-bearing martyr Saints, as being nature's  
first fruits. At their earnest entreaties, keep  
Your Church in a state of profoundest peace,  
through the Theotokos, O Lord abundantly  
merciful. [SD]

**THE TRISAGION HYMN**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3) [GOA]

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit. Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

Holy Immortal, have mercy on us.

**The Epistle**

SATURDAY OF THE FOURTH WEEK IN LENT

**Prokeimenon. Mode pl. 2. Psalm 31.**

Be glad in the Lord and rejoice greatly.

[SAAS]

**Verse:** *Blessed are those whose  
transgressions are forgiven, and whose sins are  
covered.* [SAAS]

The reading is from Paul's Letter to the  
Hebrews.

6:9-12

Brethren, we feel sure of better things that  
belong to salvation. For God is not so unjust  
as to overlook your work and the love which  
you showed for his sake in serving the saints,  
as you still do. And we desire each one of  
you to show the same earnestness in realizing  
the full assurance of hope until the end, so  
that you may not be sluggish, but imitators of

ἐλπίδος ἄχρι τέλους, ἵνα μὴ νωθοὶ  
γένησθε, μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως  
καὶ μακροθυμίας κληρονομούντων τὰς  
ἐπαγγελίας.

**Ἀλληλούϊα. ᾠδὴ πλ. β'. Ψαλμοὶ 64, 101.**

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. α'.** Μακάριοι οὓς ἐξελέξω καὶ  
προσελάβου, Κύριε.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Καὶ τὸ μνημόσυνον αὐτῶν εἰς  
γενεὰν καὶ γενεάν.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

### **Τὸ Εὐαγγέλιον**

ΤΩΙ ΣΑΒΒΑΤΩΙ ΤΗΣ Δ' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ἁγίου Εὐαγγελίου  
τὸ ἀνάγνωσμα.

**ζ' 31 - 37**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐκ  
τῶν ὁρίων Τύρου καὶ Σιδῶνος ἦλθε πρὸς  
τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας ἀνὰ μέσον  
τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως. καὶ φέρουσιν  
αὐτῷ κωφὸν μογιλάλον καὶ παρακαλοῦσιν  
αὐτὸν ἵνα ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα. καὶ  
ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου  
κατ' ἰδίαν ἔβαλε τοὺς δακτύλους αὐτοῦ  
εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας ἤψατο  
τῆς γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἀναβλέψας εἰς  
τὸν οὐρανὸν ἐστέναξε καὶ λέγει αὐτῷ·  
Ἐφφαθά, ὃ ἐστὶ διανοίχθητι. καὶ εὐθέως  
διηνοίχθησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαὶ καὶ ἐλύθη  
ὁ δεσμὸς τῆς γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει  
ὀρθῶς. καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ  
εἴπωσιν· ὅσον δὲ αὐτὸς αὐτοῖς διεστέλλετο,  
μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον. καὶ  
ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο λέγοντες·

those who through faith and patience inherit  
the promises. <sup>[RSV]</sup>

**Alleluia. Mode pl. 2. Psalms 64, 101.**

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 1:** *Blessed are they whom You have  
chosen and received, O Lord.* <sup>[SAAS]</sup>

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 2:** *And their memorial abides from  
generation to generation.* <sup>[SAAS]</sup>

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

### **The Gospel**

Saturday of the Fourth Week of Lent

The reading is from the Holy Gospel  
according to Mark.

**7:31-37**

At that time, Jesus returned from the  
region of Tyre, and went through Sidon  
to the Sea of Galilee, through the region of  
Decapolis. And they brought to him a man  
who was deaf and had an impediment in  
his speech; and they besought him to lay his  
hand upon him. And taking him aside from  
the multitude privately, he put his fingers  
into his ears, and he spat and touched his  
tongue; and looking up to heaven, he sighed,  
and said to him, "Ephphatha," that is, "Be  
opened." And his ears were opened, his  
tongue was released, and he spoke plainly.  
And he charged them to tell no one; but the  
more he charged them, the more zealously  
they proclaimed it. And they were astonished  
beyond measure, saying, "He has done all  
things well: he even makes the deaf hear and  
the dumb speak." <sup>[RSV]</sup>

Καλῶς πάντα πεποίηκε· καὶ τοὺς κωφοὺς  
ποιεῖ ἀκούειν καὶ τοὺς ἀλάλους λαλεῖν.

**Ὑμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.**

Ἀξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν  
σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον  
καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ  
ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ  
ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν  
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Κοινωνικόν. Ψαλμοὶ 64, 101.**

Μακάριοι οὓς ἐξελέξω καὶ προσελάβου,  
Κύριε. Καὶ τὸ μνημόσυνον αὐτῶν εἰς γενεάν  
καὶ γενεάν. Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.**

**Ἦχος β'.**

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν  
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθεῖ,  
ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη  
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος δ'.**

Μετὰ πνευμάτων δικαίων,  
τετελειωμένων, τὰς ψυχὰς τῶν δούλων  
σου, Σῶτερ ἀνάπαυσον, φυλάττων αὐτάς,  
εἰς τὴν μακαρίαν ζωὴν, τὴν παρὰ σοὶ  
φιλάνθρωπε.

Εἰς τὴν κατάπαυσίν σου Κύριε,  
ὅπου πάντες οἱ ἅγιοί σου ἀναπαύονται,  
ἀνάπαυσον τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου, ὅτι  
μόνος ὑπάρχεις ἀθάνατος.

**Hymn to the Theotokos.**

It is truly right to bless you, Theotokos,  
ever blessed, most pure, and Mother of our  
God. More honorable than the Cherubim,  
and beyond compare more glorious than the  
Seraphim, without corruption you gave birth  
to God the Logos. We magnify you, the true  
Theotokos. [GOA]

**Communion Hymn. Psalms 64, 101.**

Blessed are they whom You have chosen  
and received, O Lord. Their memorial abides  
from generation to generation. Alleluia. [SAAS]

**Hymn after Holy Communion.**

**Mode 2.**

We have seen the true light; we have  
received the heavenly Spirit; we have found  
the true faith, worshiping the undivided  
Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

**CHOIR**

Among the spirits of the righteous  
perfected in faith, give rest, O Savior, to the  
soul(s) of Your servant, keeping it (them) in  
the blessed life which is from You, O loving  
One. [GOA]

In your place of rest, O Lord, where all  
Your saints repose, give rest also to the soul of  
Your servant, for You alone are immortal. [GOA]



Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ καταβὰς εἰς Αἴδην,  
καὶ τὰς ὀδύνας λύσας τῶν πεπεδημένων,  
αὐτὸς καὶ τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου,  
Σῶτερ, ἀνάπαυσον.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἡ μόνη ἀγνή καὶ ἄχραντος Παρθένος,  
ἡ Θεὸν ἀφράστως κυήσασα, πρέσβευε ὑπὲρ  
τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα  
ἐλεὸς Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ  
ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ μακαρίας μνήμης  
καὶ αἰωνίου ἀναπαύσεως πάντων τῶν  
ἐπ' ἐλπίδι ἀναστάσεως ζωῆς αἰωνίου  
κεκοιμημένων εὐσεβῶς ὀρθοδόξων  
χριστιανῶν, βασιλέων, πατριαρχῶν,  
ἀρχιερέων, ιερέων, ιερομονάχων,  
ιεροδιακόνων, μοναχῶν, πατέρων,  
προπατόρων, πάππων, προπάππων,  
γονέων, συζύγων, τέκνων, ἀδελφῶν καὶ  
συγγενῶν ἡμῶν ἐκ τῶν ἀπ' ἀρχῆς καὶ μέχρι  
τῶν ἐσχάτων, καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι  
αὐτοῖς πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ  
ἀκούσιον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ὅπως Κύριος ὁ Θεὸς τάξῃ τὰς ψυχὰς  
αὐτῶν ἔνθα οἱ δίκαιοι ἀναπαύονται τὰ  
ἐλεῖ τοῦ Θεοῦ, τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν,  
καὶ ἄφεσιν τῶν αὐτῶν ἁμαρτιῶν παρὰ  
Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν  
αἰτησώμεθα.

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.*

You are our God who descended into  
Hades and loosened the pains of those who  
were held captive. Grant rest also, O Savior, to  
the soul of Your servant. [GOA]

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

You the only pure and spotless Virgin,  
who ineffably gave birth to God, intercede  
for mercy and forgiveness of the soul of your  
servant(s). [GOA]

### DEACON

Have mercy on us, O God, according to  
Your great mercy, we pray You, hear us and  
have mercy.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)*

Again we pray for the blessed memory  
and eternal repose of all pious Orthodox  
Christians who have fallen asleep in the  
hope of the resurrection unto life everlasting,  
emperors, patriarchs, bishops, priests,  
deacons, hieromonks, deacon-monks, monks,  
nuns, fathers, forebears, grandparents, great-  
grandparents, parents, spouses, children,  
siblings, and all our relatives, from the  
beginning until the end of time; and for the  
forgiveness of all their sins, both voluntary  
and involuntary.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)*

May the Lord God place their souls  
where the righteous repose. Let us ask for the  
mercies of God, the kingdom of Heaven, and  
the forgiveness of their sins from Christ our  
immortal king and God.

(Παράσχον, Κύριε.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων καὶ πάσης σαρκός, ὁ τὸν θάνατον καταπατήσας, τὸν δὲ διάβολον καταργήσας καὶ ζωὴν τῷ κόσμῳ σου δωρησάμενος, αὐτός, Κύριε, ἀνάπαυσον καὶ τὰς ψυχὰς τῶν κεκοιμημένων δούλων σου, βασιλέων, πατριαρχῶν, ἀρχιερέων, ιερέων, ιερομονάχων, ιεροδιακόνων, μοναχῶν, μοναζουσῶν καὶ πάντων τῶν ἀπὸ περμάτων ἕως περμάτων τῆς οἰκουμένης κεκοιμημένων εὐσεβῶς ὀρθοδόξων χριστιανῶν, πατέρων, προπατόρων, πάππων, προπάππων, γονέων, συζύγων, τέκνων, ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν ἡμῶν ἐν τόπῳ φωτεινῷ, ἐν τόπῳ χλοερῷ, ἐν τόπῳ ἀναψύξεως, ἐνθα ἀπέδρα ὀδύνη, λύπη καὶ στεναγμός· πᾶν ἀμάρτημα τὸ παρ' αὐτῶν πραχθέν, ἐν λόγῳ ἢ ἔργῳ ἢ διανοίᾳ, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεός, συγχώρησον, ὅτι οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος, ὃς ζήσεται ἐπὶ τῆς γῆς καὶ οὐχ ἁμαρτήσῃ· σὺ γὰρ μόνος ἐκτὸς ἁμαρτίας ὑπάρχεις· ἡ δικαιοσύνη σου δικαιοσύνη εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ὁ λόγος σου ἀλήθεια.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σὺ εἶ ἡ ἀνάστασις, ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάπαυσις πάντων τῶν κεκοιμημένων εὐσεβῶς ὀρθοδόξων χριστιανῶν, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

(Grant this, O Lord.)

**DEACON**

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

**PRIEST**

O God of spirits and of all flesh, You have trampled down death and have abolished the power of the devil, giving life to Your world. Give rest to the souls of Your departed servants, emperors, patriarchs, bishops, priests, deacons, hieromonks, deacon-monks, monks, and nuns, all pious Orthodox Christians who have fallen asleep in the hope of the resurrection unto life everlasting, from all the ends of the world, fathers, forebears, grandparents, great-grandparents, parents, spouses, children, siblings, and all our relatives. Give them rest in a place of light, in a place of repose, in a place of refreshment, where there is no pain, sorrow, and suffering. As a good and loving God, forgive every sin they have committed in thought, word or deed, for there is no one who lives and is sinless. You alone are without sin. Your righteousness is an everlasting righteousness, and Your word is truth.

**DEACON**

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

**PRIEST**

For You are the resurrection, the life and the repose of all the departed faithful Orthodox Christians, Christ our God, and to You we give glory, with Your eternal Father and Your all-holy, good and life giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)



**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος γ'.**

Αἰωνία ἡ μνήμη· αἰωνία ἡ μνήμη·  
αἰωνία αὐτῶν ἡ μνήμη. (ἐκ γ')

**ΑΠΟΛΥΣΙΣ**

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,  
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,  
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,  
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων  
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,  
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ  
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων  
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν  
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ  
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων  
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ  
πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι  
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

**Κανόνας Νηστείας**

*Κατάλυσις οἶνου καὶ ἐλαίου.*

*Εἶναι Σαββατοκύριακο τῆς Μ. Τεσσαρακοστῆς.*

**CHOIR**

**Mode 3.**

Eternal be their memory. Eternal be their  
memory. Eternal be their memory. (3)

**THE DISMISSAL**

May Christ our true God, through  
the intercessions of His all-pure and all-  
immaculate holy Mother, the power of the  
precious and life-giving Cross, the protection  
of the honorable, bodiless powers of heaven,  
the supplications of the honorable, glorious  
prophet and forerunner John the Baptist, of  
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,  
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,  
of our righteous and God-bearing fathers,  
(local patron saint); of the holy and righteous  
ancestors of God Joachim and Anna, and of all  
the saints, have mercy on us and save us, for  
He is good and loves mankind.

**Fasting Rule**

*Wine: Wine and oil are allowed. Refrain from meat,  
fish, dairy, and eggs.*

*It is Saturday or Sunday in Lent.*